

New Joins to Hittite Treaties

by Gary Beckman – Ann Arbor

I present here several joins¹ to Hittite treaties identified in the course of preparing the translation of my recently-published Hittite Diplomatic Texts.²

1. CTH 49.II, Treaty between Šuppiluliuma I and Aziru of Amurru: KBo. 10,12(+) 13(+)12a.

col. iv³

6'. [ma-]a-an-na-kān LÚ KUR URU H[at-ti] ṣ-TU KUR URU H[at-ti]

7'. [pí]t-ti-ya-an-ti-li ú-i [z-zi t]u-u[k¹-ma]

8'. [kat-]ta-an EGIR-pa ú-i [z-zi zi-i]k-ma-an m[A-zi-ra-aš e-ep]

9'. [na-]an A-NA LUGAL K[UR URU H[at-ti]] u-up-pí

10'. [ma-a-]an-ma ú-[UL up-pa-]at-ti (erasure)

11'. [nu-ká]n ka-[a-aš-ma MA-ME-TU₄] šar-r[a-at-ti]

Translation⁴

“If a Hittite comes as a fugitive [from Hatti] and turns to you, [you, Aziru, seize] him [and] send him to the King [of Hatti]. But [if you do not send (him), then you will have] transgressed [the oath].”

The tiny fragment KBo. 10,12a indirectly joins the main text KBo. 10,12 so that KBo. 10,12a:1' = KBo. 10,12 iv 7. The restored paragraph deals with the return of Hittite fugitives by the ruler of Amurru. Since the Akkadian parallel continues with the expected topic of extra-

¹ I would like to thank Professor H. Otten for permission to make use of the unpublished fragments 1472/u, 219/w, and 242/w, as well as for checking several readings on photographs. I am also grateful to Professor H. A. Hoffner, Jr., for his comments.

² Writings from the Ancient World, Volume 7 (1995).

³ Bo.9201:6'–7' runs parallel here. For this Akkadian fragment, see H. Klengel, Zwei neue Fragmente zum akkadischen Aziru-Vertrag, AoF 5 (1977) 260.

⁴ This treaty is translated in full in Hittite Diplomatic Texts, pp. 32–37.

dition from Ḫatti,⁵ and KBo. 10,12 iv 12''–14'' apparently treat the same matter,⁶ it seems that only three or four lines have been lost in the gap between the portions of KBo. 10,12 iv.

2. CTH 52.II, Treaty between Šattiwaza of Mittanni and Šuppiluliuma I: KUB 23,50 + 219/w + 1472/u + HT 21 + KUB 8,80.⁷

- 1'. [] x URU[*Wa-aš-šu-ug-ga-na*]
 2'. []-*an-ma-aš-ma[-aš]*
 3'. [*pi-r*]a-an [*ḫu*]i-nu-ut ma-[*aḫ-ḫa-an-ma*]
 4'. [URU *Wa-aš-šu-ug-g*]a-an-ni URU-ri ú-[it n]u-uš-ma-aš
 [LÚ.MEŠ URU *Wa-šu-u*]g-ga-a[n-na *ták-šu-ul*?]
 5'. [*i-ya-u-wa-an-zi*? m]i-im-mi-ir ma-aḫ-ḫa-a[n-m]a-kán ÉRIN.MEŠ
 [ANŠE.KUR.RA.MEŠ]
 6'. [ŠA KUR URU *A-aš-šu*]r! URU *Wa-aš-šu-ug-ga-an-na-an an-da*
wa-aḫ-[nu-ut]
 7'. [^m*Pi-ya-aš-ši-li*]iš-ma-za am-mu-ug-ga ^m*Šat-ti-ú-az-za-aš I-NA*
 URU *Ir-ri-te*
 8'. [*e-šu-e-en nu-u*]n-na-aš LÚ *TE₄-MU* URU *Wa-aš-šu-ug-ga-an-na-az ú-it*
 9'. [*nu ki-iš-ša-an IQ-BI ŠA* <<ÉRIN.MEŠ>> KUR URU *A-aš-šur-wa*
 ÉRIN.MEŠ ANŠE.KUR.RA.MEŠ
 10'. [*A-NA* ÉRIN.MEŠ ANŠE.KU]R.R[A.MEŠ]š ŠA KUR URU *Ḫa-at-ti za-aḫ-ḫi-ya*
ú-iž-zi
 11'. [*a*]r-ḫa i-ya-an-ni-ya-ú-en [o o] x
 12'. [-šU]-NU? me-na-aḫ-ḫa-an-da ú-it UM-MA-Š[U? o o o] x x
 13'. [nu-wa?] x x A x x LÚ DUB.SAR [Š]A KÁ.GAL ŠA URU[
 14'. [] nu-wa-kán ÉRIN.MEŠ ANŠE.KUR.[R]A.MEŠ ŠA KUR
 URU *A-[aš-šur*
 15'. [*pé*]e-ḫu-te-et ma-aḫ-ḫa-an-ma an-za-a-a[š
 16'. [A-NA URU *Wa-aš-šu-ga-a*]n-na ša-ra-a pa-a-u-en
 URU *Pa-kar-ri-[pa-ma*?(-)
 17'. *iš-š*[i²-o o o o o] x x ne-ya-at-ta-[r]i⁸ ma-aḫ-ḫa-an-ma [LÚ.MEŠ
 URU *Pa-kar-ri-pa*]

⁵ Bo.9201:8': [*šumma munnab*]tum ištu KUR URU *Amurr[a innabit]*.

⁶ KBo.10,12 iv 13'': [*INA* KUR URU]Ḫatti-an tar[na ...].

⁷ I have previously announced the addition of 219/w and KUB 23, 50 to this text in Some Observations on the Šuppiluliuma-Šattiwazza Treaties (CTH 51–52), in: Fs. W. W. Hallo (1993) 53–57. After that contribution had gone to press, Dr. S. Košak generously informed me of the further join of 1472/u, which directly touches 219/w, KUB 33, 50 (at lines 7'–10') and KUB 8, 80 (at lines 20'–22' [= lines 4'–6' of published copy]). This section of the Hittite-language text is paralleled by obv. 48–57 of the Akkadian version.

⁸ Reading suggested by S. Košak.

- 18'. ^mPi-ya-[aš-ši-li-in DUMU.LUGAL] ^mŠat-ti-ú-az-za-an-na
 [DUMU.LUGAL ÉR]IN.MEŠ-ya ANŠE.KUR.RA.[MEŠ-ya[?]]
 19'. ŠA KUR ^{URU}Ḫa-[at-ti A-N]A ^{URU}Wa-aš-šu-ug-ga-a[n]-na-kán
 20'. ša-ra-a pa-a-[u-wa-ar] iš-ta-ma-aš-šir
-
- 21'. LÚ.MEŠ ^{URU}Pa-kar-r[i-pa-ma E]GIR-pa wa-aḫ-nu-ir nu-uš-ma-ša-an
 ŠA [KUR ^{URU}Ḫa-at-ti[?]]
 22'. ki-ša-an-ta-a[t nu-ká]n ^{URU}Wa-aš-šu-ug-ga-an-na-az ar-[ḫa
 pa-a-u-en]

Translation⁹

“[The Assyrian ...] sent him/it to besiege [Waššukkanni] and gave them a single chariot warrior as leader. [But] when he [came] to the city [of Waššukkanni, the people of] Waššukkanni refused to make peace. But when the infantry and chariotry [of Assyria] besieged Waššukkanni, Prince Piyaššili and I, Prince Šattiwaza, [were] in the town Irrite.¹⁰ A messenger came to us from Waššukkanni (9') [and] spoke [as follows]: “The infantry and chariotry of Assyria are coming for battle [against the infantry and chariotry] of Ḫatti.” [Then(?) ...] we marched out, [and] their(?) [...] came to meet [us], saying: [“... And] ... the scribe [of] the gate of the city of [...] (14') And the infantry and chariotry of Assyria [... “...] he took away. But when to us [...], we went up [to Waššukkanni. But] the city of Pakarripa [...] turned(?). And when [the people of Pakarripa] heard that [Prince] Piyaššili and [Prince] Šattiwaza, and both the infantry and the chariotry of Ḫatti were going up to Waššukkanni,¹¹ (21') the people of Pakarripa deserted and became allies [of Ḫatti].”

Most of the context of this paragraph has now been recovered. However, a significant portion of text is still lacking at the ends of lines 13'–16', a passage which recounts the receipt of a message from an

⁹ Both Hittite and Akkadian texts have been utilized here. For a full rendering of this treaty, see Hittite Diplomatic Texts, pp. 44–50.

¹⁰ This important city of Mittanni has not yet been localized – see G. del Monte, RGTC 6, 144 and RGTC 6/2, 52 for literature. Most attractive in light of the Hittite evidence is the proposal by K. Kessler, RA 74 (1980) 65, that it is perhaps to be identified with Tall Bender Ḫān just east of Arslan Taş. Two attestations on Late Bronze Age tablets from the Middle Euphrates reveal connections with this region: In the fragment published by A. Tsukimoto, ASJ 10 (1988) 157–160, three Emariotes travel to Irride for the adjudication of a legal matter (obv. 4–5: a-na di-ni i[t-ti a-ḫ]a-miš / a-na ^{URU}Ir-ri-[i-di² it-]ta-al-ku), while a witness to a slave sale studied by D. Arnaud, Aula Or. 5 (1987) 231–232, is a resident of this town (line 15: 1GI ^mḪa-ta-³e ^{URU}Ir-ri-da).

¹¹ A paragraph stroke has been erroneously placed here.

uncertain source and the reaction of the allied commanders. Complicating efforts at restoration is the fact that the text might have run over the right edge of the tablet to a significant extent – see the copy of KUB 8, 80:10'ff. Unfortunately the Akkadian parallel text has also been lost here.

3. CTH 68.1, Treaty between Muršili II and Kupanta-Kurunta of Mira-Kuwaliya: KUB 19, 52 + 242/w¹² + KUB 40, 53 + KUB 40, 41.

col. iii²¹³

- 1'. [nam-ma ki-i ku-it ṬUP-PU tu-uk A-NA ^mKu-pa-an-ta-^dLAMMA] i-yq-nu-^un
 2'. [ne-et-ták-kán MU.KAM-ti MU.KAM-ti pí-ra-an 3-š]U ḫal-zi-iš-kán-du
 3'. [nu zi-ik ^mKu-pa-an-ta-^dLAMMA-aš ke-e] A-WA-TE^{MEŠ} pa-aḫ-ši
 4'. [ki-i]ma [A-WA-TE^{MEŠ} Ú-UL ku-it-ki 1-]e-da-za 1-e-da-az
 5'. [iš]-TU KUR ^{URU}[Ḫa-at-ti-at nu o o o z]i-ik ^mKu-pa-an-ta-^dLAMM[A-aš]
 6'. ^dUTU^{ŠI} pa-a[h-ši nu IT-TI ^dUTU^{ŠI} ḪU]L-lu Ú-UL i-ya-ši
 7'. tu-uk-ma-ká[n ^{URU}Ḫa-at-tu-ša-aš ḪUL-]u Ú-UL ták-ki-iš-zi
 8'. nu ka-a-aš-ma [ke-e-da-ni li-in-ki-y]a LI-IM DINGIR.MEŠ
 9'. tu-li-ya [ḫal-zi-iḫ-ḫu-un nu uš-kán-du] iš-ta-ma-aš-kán-du-ya
-
- 10'. ^dUTU ŠA-ME-E [^dUTU ^{URU}TÚL²-na] ^dU NIR.GÁL ^dU ŠA-ME-E
 11'. ^dŠe-e-r[i-iš ^dḪu-ur-ri-iš ^dN]a-an-ni-iš ^dḪa-az-zi-iš
 12'. [o o] x [] ^dU KI.LAM ^dU KARAS
 13'. [^dU ^{URU}Ḫa-la-ab ^dU ^{URU}Zi-ip-pa-la-an-d]a ^dU ^{URU}Ne-ri-iq-qa ^dU ^{URU}x [
 14'. [] ^dU ^{URU}U-da ^dU ^{URU}Gaz-x-[¹⁴
 15'. [] ^dU ^{URU}[Š]a-pi-nu-wa ^d[U
 16'. [] x ^dU MUL-TAR-RI-[ḪU
 17'. [] x ^dU ^{URU}Ḫ[a-

Translation¹⁵

“[Furthermore, this tablet which] I have made [for you, Kupanta-Kurunta], shall be read out [before you three times yearly, (3')] and you, Kupanta-Kurunta], observe [these] words. [These words are by

¹² I owe knowledge of this join to H. A. Hoffner.

¹³ H. Klengel has kindly consulted the photo of Bo. 7795 (KUB 40, 41) in the Boğazköy-Archiv in the Vorderasiatisches Museum, Berlin, and reports that it suggests, but does not definitively demonstrate, that the left edge of this fragment was broken off at the intercolumnium (presumably between columns iii and iv) as his copy indicates.

¹⁴ Emend, perhaps, with G. del Monte, RGTC 6, 204: ^{URU}Kum¹-m[a-an-ni.

¹⁵ This treaty is translated in full in Hittite Diplomatic Texts, pp. 69–77.

no means] reciprocal. [They] issue from [Ḫatti. Now] you, Kupanta-Kurunta, protect My Majesty [...] You must not [do] evil [against My Majesty. Ḫatti] will not prepare [evil] against you. [I have] now [summoned] the Thousand Gods to assembly [for this oath]. They shall [observe and] listen.

(10') The Sun-god of Heaven, [the Sun-goddess of Arinna], the Powerful Storm-god, the Storm-god of Heaven, Šeri, [Ḫurri], Mount Nanni, Mount Ḫazzi, [...], the Storm-god of the Market(?), the Storm-god of the Army, [the Storm-god of Aleppo, the Storm-god of Zippalanda], the Storm-god of Nerik, the Storm-god of [...], the Storm-god of Uda, the Storm-god of Kum[manni? ...], the Storm-god of Šapinuwa, the [Storm-god of ...], the Proud Storm-god, [...], the Storm-god of Ḫ[a ...]"

After a gap of about ten lines in which the *LAMMA*- and *IŠTAR*-sections of the god list¹⁶ would have been accommodated, there follows the text presented by KUB 40, 42 (CTH 68.J).¹⁷

¹⁶ Cf., for example, § 16 (KUB 19, 50++ iv 7–17) of the treaty between Muršili II and Manapa-Tarḫunta of the Land of the Šeḫa River, translated in *Hittite Diplomatic Texts*, p. 81.

¹⁷ This fragment cannot, however, be an indirect join to KUB 19, 52++ because the Berlin photo (see note 13 above) shows that it belongs to the left-hand column of a tablet.